

文學及藝術學門新南向人文考察團馬來西亞出國訪問計畫報告

鄭毓瑜司長、何醇麗研究員、藍文君助理研究員、陳育芬助理研究員

前言—司長的話：

人文司於 2018 年 9 月上旬執行了「新南向人文考察訪問」計畫，其中特別走訪檳城喬治市。檳城（Penang）俗稱檳榔嶼，位居馬來半島西側，1786 年代表東印度公司的船長 Francis Light 越過麻六甲海峽到達檳城，建立喬治市，成為英國進駐馬來西亞的第一個據點，也成為各地商旅來往的中繼站。在市中心，既有東南亞第一座聖公會教堂（St. Church），也有印度廟宇、回教清真寺，更有福德正神廟，以及到處林立的由閩南、廣東以及客家族群所建立的各式宗祠（當地稱「公司」）；建築、宗教、方言、美食與服飾相互混雜並且創化出活潑精彩的風貌。文化要素總潛藏在生活細節，親身走訪，方能體會多元族群是如何琢磨相處之道；當然也更能體會海外華人在異地建立家園的勇氣、智慧、與毅力。

在科技高度發達的時代，我們更不應該忽略由生活、行動、處境所淬煉的文化，才是決定科學或科技如何實踐與應用的基礎。而理解馬來文化該從最具風土特色的 monsoon 開始，著名馬來西亞女詩人 Shirley Lim⁴ 的“Monsoon History”，描繪出潮濕多雨的季風氣象，也許是我們想像南方的第一步：

MONSOON HISTORY

The air is wet, soaks
Into mattresses, and curls
In apparitions of smoke.
Like fat white slugs furling
Among the timber,
Or silver fish tunnelling
The damp linen covers
Of schoolbooks, or walking
Quietly like centipedes,
The air walking everywhere
On its hundred feet
Is filled with the glare
Of tropical water.⁵

以下就本次考察行程，做一簡要報告。

一、參訪規劃：

科技部為響應政府「新南向」政策，在人文領域推動各項接軌新南向政策的計畫和活動，特別規劃出國訪問重點，放在東南亞國家。此次訪問地點設定為馬來西亞檳城。時間是民國 107 年 9 月 2 日至 6 日，參與人員除由人文司鄭毓瑜司長率團及文學一、文學二、藝術等三位學門承辦人(何醇麗、藍文君、陳育芬)外，另有六位學者參與：胡曉真(中央研究院中國文哲研究所研究員、中文學門召集人)、高嘉謙(臺灣大學中國文學系副教授，專長馬華文學)、梅家玲(臺灣大學中國文學系教授，專長文學與文化)、張錦忠(中山大學外國語文學系副教授，專長東南亞英文與華文文學)、石曉楓(臺灣師範大學國文學系教授，專長現代文學與作家)及蔡宜妮(臺灣大學華語教學碩士學位學程助理教授，專長漢語語言學及對外華語文教學)。

此次檳城人文考察訪問行程：

- 9 月 02 日 抵達檳城，開始考察行程，訪檳城喬治市殖民地建築和自然景觀
- 9 月 03 日 考察華人移民史遺跡、華人教育、文史古蹟修復(參訪邱公司、謝公司、楊公司、潮州會館)；與古蹟修復研究者座談(陳耀威。文史建築研究室)；及參訪姓氏橋、喬治市壁畫等
- 9 月 04 日 考察宗祠、廟宇、峇峇文化(參訪檳城僑生(峇峇娘惹)博物館、慎之家塾：甲必丹鄭景貴生祠、韓家家廟)；參訪孫中山紀念館；參訪廟宇(極樂寺、福德正神廟、觀音廟、印度廟、清真寺)
- 9 月 05 日 參訪拉曼大學金寶校區中文系，舉辦學術交流座談會
- 9 月 06 日 參訪聖喬治教堂、張弼士故居；返台

二、文學及藝術學門文化考察心得

檳城作為馬來西亞最多華人聚集的城市，前身是英殖民地，其中檳城的喬治市，在 2008 年被編入聯合國世界遺產區 (UNESCO World Heritage Site)，凸顯了其作為華人移民、海洋貿易、殖民歷史與南洋風土交織匯聚的歷史意義。因此，這座城市，除了華人與華語文化扎根頗深，跨文化、種族的特質亦十分鮮明。無論就古蹟建築修復、廟宇宗祠會館、華人文化生態、華語文教學與研究、後殖民學術社群、峇峇娘惹的跨族群文化，皆屬台灣新南向計畫可著墨的重點。

以藝術學門承辦人陳育芬眼光觀察，馬來西亞檳城是一個融合多元族群的城市，在 18 世紀初期被英國殖民，除了有馬來人的穆斯林文化和印度族群，又有南洋的自然風情，因此成就其豐富的多元文化景觀。首府喬治市的老城古蹟保存良好，每一處角落都是美麗風景，因此在 2008 年以麻六甲沿岸歷史城鎮被選為聯合國教科文組織世界文化遺產城市。藝術其實就在生活之中，在喬治市斑駁老牆上有著繽紛的壁畫及鑄鐵裝飾藝術，共同營造出多樣化的「街頭藝術」，令人印象深刻。除了「街頭藝術」，珍貴的歷史建築古蹟也充滿藝術氣息，透過專長古蹟修復與文史研究的建築師陳耀威先生的帶領解說下，走訪氣宇非凡的龍山堂

邱公司，其建築涵蓋了精美壯觀的石雕、壁畫彩繪及細緻木雕，更有裝潢非凡的京劇戲台！再拜訪富麗堂皇的僑生(峇峇娘惹)博物館，其設計融合中西建築風格，內藏千餘件文物和展品，有木雕嵌板、英式地磚和蘇格蘭式鐵制器件等互相輝映！走在喬治市，途經伍氏家廟、武帝廟、台山甯陽會館和福德祠等，街上流動的人文藝術景觀，處處是驚喜！以文學一（中國文學）學門承辦人何醇麗眼光看，當然在古蹟、寺廟、宗祠之外，包含從庶民生活場景中，我們都一再看到文化融合現象，通過建築與文物，了解檳城華人歷史文化，雖然檳城展現的是綜合本土、移民與西方特色的文化，但是無論各宗族的宗祠家廟或佛道廟宇，隨處可見楹柱上的中文楹聯，一般街景在屋門、推窗或院門上也很容易看到中文對聯，顯得很有中國文學陶冶的興味。此行全程的攝影工作由文學二（外國文學）學門承辦人藍文君負責，在攝影機眼光裡，我們留意到喬治城街頭，竟然幾處看到「Georgetown 文學節」的宣傳標牌。喬治城每年都會在年底辦這個活動，主題都在英文文學，此活動有時也會邀請到國際級的重要作家參加。能在一般百姓尋常街道置放這種純文學活動宣導，也是令人驚奇的了。總之，檳城體現了華人移民海外之後，與在地社會政治文化的多元互動與交融混生；其發展遷變與當代意義，值得進一步探究。

三、學術交流座談紀錄

行程即將結束的 9 月 05 日，我們來到最後重要的一站，參訪拉曼大學金寶校區中文系，進行一場學術交流座談會。此會由該校文學院中華研究院院長張曉威教授率同院內各系所及各組之主管或代表教授，對本團展開熱忱的接待。

座談會開始，張院長於致歡迎詞及逐位介紹接待學者之後，由中華研究院副院長黃文斌教授對拉曼大學及中華研究院進行簡介。黃教授表示，拉曼大學有兩個校區，我們參訪的是主校區金寶校區，占地面積約 1300 英畝，非常大。在此校區的學院包括文學與社會科學學院，共有 8 所文理工學院。拉曼大學作為一所著名的綜合大學，設置了 28 個學科研究中心分別進行各項研究工作，創校於 2002 年，短短十幾年已經發展到位居全國第二，僅落於馬來亞大學之後。全校學生約有 23,000 人，由於學術水準和專業訓練精良，學生 97% 在畢業半年內會找到工作，除理工科畢業生炙手可熱之外，中文系也相當出名，由於拉曼中文系畢業生有較強的中文能力，加上通曉馬來文和英文，因此有更多的就業與升學機會，畢業後出路相當廣。多數拉曼大學生都是華人，因此雖然大學內課程除了中文系以中文教學為主之外，全校皆以英文教學，但學生之間使用中文或方言交談的場景隨處可見。

中華研究院分中文系及中華研究中心兩部分。中文系大學部有學生約 250 人，研究所學生約 100 人，老師共 20 位，重點是，竟然其中百分之八十都有留台經驗。在馬來西亞，拉曼大學校的中文系架構完整，規模具有相當優勢。系內教學課程，以文學比重較大，例如本土文學、東南亞文學、馬華文學等，亦有歷

史、哲學方面之研究。至於中華研究中心則設立六組：馬來西亞華人與文化研究組、現代華文文學研究組、漢學研究組、當代中國研究組、藝術研究組、閩南文化研究組，常舉辦各項活動，並有不錯的研究表現。簡介之後的討論時間，多以最受當地歡迎的主題，例如中國文學、台灣文學、華語文學與教學等彼此交換意見。黃教授表示希望該校和台灣教育界學術界都能有更多的交流。

接著由本考察團領隊鄭毓瑜司長在介紹我方團員之後，簡介科技部人文司所推動學術研究部分，過去多年在人文領域曾進行相關於馬來西亞的研究計畫，無論是中文學門、外文學門、語言學門或藝術學門都有不少補助，例如馬華文學寫作及論述、馬華文學評論數據庫、馬華/馬英文學書寫、星馬南管樂、馬來西亞在地閩南歌謠、馬來西亞籍閩南語之語言接觸語言演變等等。接著鄭司長聚焦於新南向工作之報導：目前科技部進行的新南向計畫，在自然司、生科司及工程司等各司都有推動相關計畫，而人文司除了去年推動了經濟管理領域方面的研究之外，目前正規劃未來將推動的 2 個人文領域的新南向計畫。第 1 個是推動「南島文化跨領域研究」，期能引起對南島研究的重視與關注，使國際看重台灣南島研究能量。本計畫不但研究南島文化的起源與擴散，並將加強在印尼、馬來西亞、紐西蘭等的相關語言文化研究，所設定重點目標為：建立跨領域規劃團隊、定期交流；凝聚跨領域團隊力量；辦理各式活動：座談會、工作坊等；及國際交流：國外訪問或邀請學者來台。所謂跨領域係指跨人文社會、自然科學、生命科學或工程技術等不同學科領域的研究。其次，過去我們「人文沙龍」活動在新南向方面已經舉辦過的議題包含緬甸音樂、印尼音樂及有關早期越南風土民情的重要著作，在此基礎上，我們將推動「南向華語與文化傳釋計畫」，其中內容為在海外繼續辦理「跨國人文沙龍」活動，此將包含三面向：跨國講座、藝文沙龍、表演藝術工作坊；華人文學與文化的翻譯及人文專書；東南亞研究的台灣人才培育。希望能由跨疆域、跨國族、跨語言的努力，使老師和學生都能有充分的交流，無論是學術交流或書籍翻譯都能擴大其具體效果。最後司長介紹了科技部在學術研究人才交流與互訪的幾個補助管道，例如：短期訪問延攬研究人才、國際學術會議、國際合作計畫等補助管道，歡迎馬來西亞的學者們多多利用。

最後，本團各團員以新南向為主軸，介紹了各人南向相關議題研究，以及台灣各大學的華語國際學生班狀況，例如台大以全球華語概念來推動華語文化多元性發展等。此外，各研究團隊相互交流，進行跨地性文化及語言教育交流，學生經由親自實習體驗而促進彼此的理解感受，相當可貴。要之，其實在政府新南向政策之前，雙方彼此已進行交流多年，現在更需要的是生根之後的深耕，因為交流是雙向，學習是橋樑，我們應該代代相傳持續下去。

座談會結束之後，我們一行參觀了擁有極為寬廣美麗視野的圖書館，學生們面對湖光山色，在「少年辛苦終身事 莫向光陰惰寸功」書法對聯的勉勵氛圍中孜孜不倦地研讀。同時我們也到設在圖書館中的「臺灣漢學資源中心」，看到存放相當份量的中國古籍，以及許多當代華人重要中文學者的著作，環繞其中感受著這塊中華文化薰陶下的異域，不禁有種難言的感動。

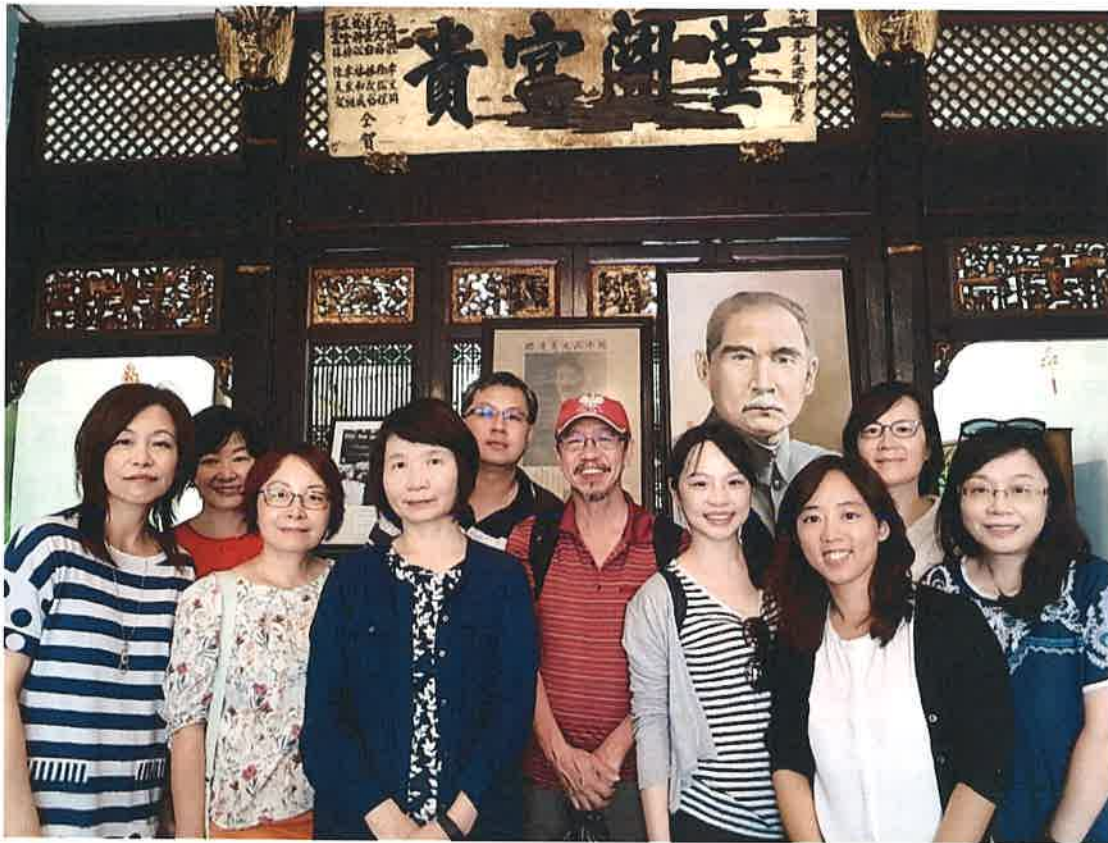
四、結語

此行五日全程考察，對於檳城人文世界與人文生態產生一定程度的瞭解，並加強了台灣學人對華人移民史和文化史、英國殖民歷史，以及峇峇娘惹群族文化的理解。與當地文史建築研究室舉行具體的座談和對話，得以深入理解當地華人文史古蹟的修復工程，文史景觀之維護與推廣，此有助於未來建立台灣與馬來西亞兩地人文地景之保護與修復更具體的合作。而與馬來西亞重要大學（拉曼大學金寶校區）的座談交流中，我們進一步推廣了台灣的人文研究成果，並瞭解馬來西亞人文教育實際狀況。從本次多面向的考察訪問行程，重新建立了人文意義的詮釋軸向，擴張台灣的人文資源，在華人與異族交集的城市駐點，吸收在地知識，建構豐饒的新南向研究價值。預期本計畫將有助於科技部人文司推動各項接軌新南向政策的計畫和活動。

拉曼大學中華研究院



孫中山紀念館



古蹟修復步驟



拉曼大學臺灣漢學資源中心

